Aspectos actuales del hispanismo mundial

Aspectos actuales del hispanismo mundial

Literatura — Cultura — Lengua

Editado por
Christoph Strosetzki

Editores de las secciones

Mechthild Albert, Birgit Aschmann, Cerstin Bauer-Funke, Walther L. Bernecker, Hanno Ehrlicher, Wilfried Floeck, Robert Folger, Andreas Gelz, Javier Gómez Montero, Sybille Große, Daniel Jacob, Silke Jansen, Frank Leinen, Tobias Leuker, Wolfgang Matzat, Jochen Mecke, Gesine Müller, Carmen Rivero, Sabine Schlickers, Susanne Schlünder, Bernhard Teuber, Sebastian Thies, Manfred Tietz, Christian von Tschilschke, Ulrich Winter y Jan-Henrik Witthaus

Redactado por

Rocío Badía Fumaz, María Díez Yáñez, Christina Munder Estellés y Amaranta Sagar García

Vol. 1

DE GRUYTER

ISBN 978-3-11-044861-0
e-ISBN [PDF] 978-3-11-045082-8
e-ISBN [EPUB] 978-3-11-044871-9

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Asociación Internacional de Hispanistas (19th : 2016 :
Munster, Germany). | Strosetzki, Christoph - editor.

Title: Aspectos actuales del hispanismo mundial : literatura, cultura, lengua
/ edited by Christoph Strosetzki.

Description: Boston : Berlin : De Gruyter, 2018. | Includes bibliographical
references and index.

Identifiers: LCCN 2018027888 (print) | LCCN 2018028275 (ebook) | ISBN
9783110450828 (electronic Portable Document Format (pdf) | ISBN
9783110448610 (hardback) | ISBN 9783110450828 (e-book pdf) | ISBN
9783110448719 (e-book epub)

Subjects: LCSH: Spanish literature--History and criticism--Congresses. |
Spanish American literature--History and criticism--Congresses. | Spanish
language--Congresses. | BISAC: LITERARY CRITICISM / European / Spanish &
Portuguese.

Classification: LCC PQ6002 (ebook) | LCC PQ6002 .I68 2016 (print) | DDC
860.9--dc23

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2018027888>

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston
Typesetting: Integra Software Services Pvt. Ltd.
Printing and binding: CPI books GmbH, Leck

www.degruyter.com

Índice general

Vol. 1

Prólogo

Discurso inaugural

Sesiones plenarias

Edad Media

Ed. Tobias Leuker

Siglo de Oro

Ed. Wolfgang Matzat, Javier Gómez Montero y Bernhard Teuber

Teatro

Ed. Cerstin Bauer-Funke, Wilfried Floeck y Manfred Tietz

Siglos XVIII y XIX

Ed. Andreas Gelz, Susanne Schlünder y Jan-Henrik Witthaus

Vol. 2

Literatura contemporánea

Ed. Mechthild Albert, Jochen Mecke y Carmen Rivero

Literatura hispanoamericana

Ed. Frank Leinen, Gesine Müller y Sebastian Thies

Cine y medios

Ed. Hanno Ehrlicher, Sabine Schlickers y Christian von Tschilschke

Historia y cultura

Ed. Birgit Aschmann, Walther L. Bernecker, Robert Folger y Ulrich Winter

Lengua

Ed. Sybille Große, Daniel Jacob y Silke Jansen

Prólogo

Los artículos que conforman este libro han sido cuidadosamente evaluados por un comité científico compuesto por los directores de cada una de las secciones. Quiero expresar mi especial agradecimiento a las redactoras Rocío Badía Fumaz, María Díez Yáñez, Christina Münder Estellés y Amaranta Saguar García, que han uniformado los manuscritos presentados con un trabajo infatigable. Los volúmenes están a disposición tanto en ejemplares impresos como en formato electrónico en la página de la editorial De Gruyter.

Las contribuciones proceden del XIX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas celebrado en julio de 2016 en la Universidad de Münster (Alemania) y se asocian a la temática de las distintas secciones que allí tuvieron lugar. Para la Universidad de Münster ha supuesto una especial alegría y un honor haber podido organizar el Congreso de la AIH en el año 2016. Tras el celebrado en Berlín en 1986, es el segundo que ha tenido lugar en Alemania desde la fundación de la Asociación en Oxford en 1962.

El núcleo temático de la sección primera gira en torno a «lo sagrado y lo profano en la cultura española medieval – convergencias y divergencias», donde se pusieron de relieve las estrategias didácticas, los cambios de género y la posición de las autoridades seculares y religiosas respecto a la literatura. La segunda sección se ocupa de la prosa y poesía del Siglo de Oro, haciendo referencia a los modelos literarios y discursivos de la constitución del sujeto y de la construcción del yo en una época en la que pierden vigor las referencias religiosas, mientras se produce un auge de proyectos humanísticos. La tercera sección contemplaba los espacios en el teatro español desde sus principios hasta la actualidad, entendiéndolos como una construcción social. La cuarta sección, que se dedica a los siglos XVIII y XIX, se pregunta sobre las transformaciones y transiciones que se dieron entre ambos siglos y cómo se manifiesta este encuentro crítico entre el espacio colonial y el metropolitano a través de una formulación de nuevas concepciones de lo nacional y a través de la creación de nuevos géneros literarios. La quinta sección «Moderna y Contemporánea» gira en torno a las crisis y rupturas que empezaron en la generación del 98 y duran hasta hoy. Se tienen en cuenta, así, cuestiones como la periodización de la literatura, la historiografía literaria, la crisis de las humanidades y de la identidad cultural, de la estética y de los conceptos de género, las crisis socioeconómicas, políticas y religiosas. La sexta sección se ocupa de Latinoamérica desde la perspectiva de los masivos procesos de urbanización y migración, regímenes autocráticos, la globalización acelerada y la entrada en la era digital en torno a transiciones entre una «ciudad letrada» y nuevas formas de literacidad, transculturaciones como «laboratorio de la modernidad» de las literaturas latinoamericanas e identidades transitorias

a partir de una perspectiva psicológica individual, sociológica, cultural, nacional y global. La séptima sección «Cine y medios de comunicación» se propone investigar histórica y sistemáticamente la transgresión de los modelos genéricos, como el cine de Hollywood, cine artístico, cine documental y ficcional, y modelos mediales en el cine español y latinoamericano, en los que se da una rivalidad productiva con las otras artes y medios. Dedicar su atención, asimismo, a la era «post-cinematográfica» y «postelevisual» nacida de la digitalización. La octava sección, gira en torno a la historia y cultura del mundo hispánico, se propone analizar los dispositivos del poder y de la resistencia pasando por la participación, el conformismo, la integración y la subversión desde una perspectiva interdisciplinar y con la ayuda de los estudios culturales, la historiografía y la antropología. Del mismo modo, pretenden examinar las relaciones conflictivas y violentas entre el poder gubernamental y los ciudadanos desde el siglo XV hasta la actualidad. Los artículos de la novena sección «Lengua», dedicada a la Lingüística, han tematizado el estado actual de la semántica, la toponomástica, la gramaticografía, el contacto lingüístico y aspectos histórico-lingüísticos, de la misma manera que se han ocupado de las teorías lingüísticas más recientes.

Quiero dar las gracias, en este lugar, al que fuera presidente de la AIH, David Gies, por su enérgico y permanente acompañamiento durante la preparación del Congreso y al actual presidente, Aurelio González, por su apoyo constante.

Münster, mayo de 2018
Christoph Strosetzki

Georgina Olivetto

Política y sermón: Alonso de Cartagena en el Concilio de Basilea

Resumen: Se da nueva noticia de los sermones latinos pronunciados por Alonso de Cartagena durante su misión diplomática en el Concilio de Basilea (1434–1439), que la crítica durante años ha dado por perdidos, con amplia recopilación de testimonios que los conservan. Se releva asimismo la producción de Cartagena en su etapa conciliar, su contenido teórico-político y su relación con otros textos que contribuirían a una correcta atribución de estas piezas homiléticas.

Palabras clave: Sermón, diplomacia, Concilio de Basilea, Alonso de Cartagena

Alonso de Cartagena, obispo de Burgos y embajador al servicio de Juan II de Castilla ante el Concilio de Basilea entre 1434 y 1439,¹ es autor de numerosas piezas de oratoria jurídica y religiosa que han llegado a nuestros días solo de manera parcial. Su epitafio en la Capilla de la Visitación, sede de su sepultura en la Catedral de Burgos,² da cuenta de una extensa producción letrada y menciona en último término un verdadero bastión en su carrera diplomática: la *Propositio super altercatione præminentiae sedium* (1434),³ defensa de la Corona de Castilla

1 Para la figura histórica de Alonso García de Santa María o de Cartagena (1385–1456), véase Luciano Serrano, *Los conversos Pablo de Santa María y Alfonso de Cartagena: obispos de Burgos, gobernantes, diplomáticos y escritores*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1942; Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos. Historia de la judería de Burgos y de sus conversos más egregios*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952, y Luis Fernández Gallardo, *Alonso de Cartagena (1385–1456). Una biografía política en la Castilla del siglo XV*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002.

2 «[...] plures libros ad utilitatem publicam condidit : Defensorium fidei : Oracionale : Memoriale virtutum : Doctrinale militum : Genealogia regum ispaniæ : Duodenarium : et de preeminencia sessionis inter Castelle et Anglie reges tractatum edidit et in concilio vasiensi pro regno Castelle sententiam derimiit», en Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos*, p. 491, n. 51.

3 Discurso recogido en numerosos testimonios, tal como puede verse en María Morrás, «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena (ca. 1384–1456)», en *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 5 (1991), pp. 224–225, n.º 9, y en la edición de María Victoria Echevarría Gaztelumendi, *Edición crítica del discurso de Alfonso de Cartagena «Propositio super altercatione præminentiae sedium inter oratores regum Castellæ et Angliæ in Concilio Basiliense»: versiones en latín y castellano*, Madrid, Universidad Complutense, 1992.

Georgina Olivetto, Universidad de Buenos Aires/CONICET

<https://doi.org/10.1515/9783110450828-015>

en la pugna con Inglaterra por el *ordo sedendi*, esto es, por la prelación jerárquica en los asientos en el Concilio de Basilea, dirimida finalmente en favor de la legación castellana.

El *Inventario* de la Visitación de 1487 conservado en el Archivo catedralicio,⁴ donde constan «Los libros q. estan debaxo de las gradas del altar de la capilla, q. hordeno e conpuso el dicho s. obispo Don Alonso e despues de su fallecimiento se pusieron alli con cadenas», aporta asimismo interesantes referencias a textos ligados a la misión diplomática de Alonso de Cartagena en Basilea.⁵ Por un lado, la referida *Propositio*, preservada en un *in folio* al que el padre Flórez tuvo acceso en el siglo XVIII,⁶ volumen que también contiene documentación sobre las sesiones conciliares (años 1431–1435), un repertorio de jurisprudencia y la repetición sobre la *lex Gallus* acerca del derecho sucesorio (*De liberis et postumis instituendis*), discurso forense pronunciado por Cartagena ante la comunidad académica de Aviñón, en un alto de la comitiva en camino hacia el concilio.⁷ Por

4 Arch. Visit., Libro I (Testamentos y Memorias. 1487), f. CXVI, en Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos*, pp. 448–449.

5 Acerca del desempeño de Cartagena en esta segunda embajada castellana, presidida por Álvaro de Isorna, véanse Luis Suárez Fernández, *Castilla, el Cisma y la crisis conciliar (1378–1440)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960; Vicente Beltrán de Heredia, «La embajada de Castilla en el Concilio de Basilea y su discusión con los ingleses acerca de la precedencia», en *Hispania Sacra*, 10 (1957), pp. 1–27; Vicente Ángel Álvarez Palenzuela, «La situación europea en época del Concilio de Basilea. Información de la embajada del Reino de Castilla», en *Archivos Leoneses. Revista de Estudios y Documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, XLVI.91–92 (1992), pp. 9–292; Denise Hackett Kawasaki, *The Castilian Fathers at the Council of Basel*, Ann Arbor, University of Wisconsin-Madison, 2008 (tesis doctoral inédita), y Tomás González Rolán y Pilar Saquero Suárez-Somonte, «Los comienzos de la diplomacia moderna en Castilla: Alfonso de Cartagena (1385–1456)», en *La Corónica* 39.1 (2010), pp. 147–160.

6 Entrada 5 del *Inventario*: «Otro libro en que están muchas quisiones e tratados que fizo el dicho señor Obispo en el concilio de Vasylea, en q. está la disputa sobre la sylla de Castilla con los enbaxadores de Ynglaterra», en Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos*, p. 448. Véase el testimonio de Enrique Flórez, «Alfonso de Cartagena», en *España Sagrada*, 26 (1771), pp. 388–402, con esta referencia en pp. 397–398. El código, catalogado actualmente en el Archivo de la Catedral de Burgos con la signatura 11, sería el único conservado de la dotación original de la *opera omnia* de Cartagena (véase Georgina Olivetto, «Alonso de Cartagena: ante el manuscrito de autor», en *Romance Philology*, 68 [2014], pp. 45–64). La descripción del código en Demetrio Mansilla, *Catálogo de los códigos de la Catedral de Burgos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952, pp. 86–88, y María Morrás, «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena (ca. 1384–1456)», pp. 236–237, n° 34.

7 Edición bilingüe y estudio histórico-jurídico en Rafael Sánchez Domingo, *El derecho común en Castilla. Comentario a la «Lex Gallus» de Alonso de Cartagena*, Burgos, Santos, 2002. Véanse también Luis Fernández Gallardo, *Alonso de Cartagena (1385–1456)*, pp. 135–138, y Salustiano de Dios, «Los juristas de Salamanca en el siglo XV», en Salustiano de Dios y Eugenia Torijano

otro lado, un compendio de documentos conciliares reunido por el propio obispo y no conservado a la fecha, que se ha identificado habitualmente con el primer códice aunque podría tratarse en verdad de una copia o de una segunda parte del mismo, ya que también incluiría la *Propositio*.⁸

Pero más allá de estas piezas, merece nuestra atención la séptima entrada del *Inventario*, que da cuenta de: «Otro libro de muchos sermones en latyn del dicho señor Obispo».⁹ Aunque no se explicitan las circunstancias en que dichos sermones fueron pronunciados, sí se describe un volumen homogéneo con textos latinos de un único autor, con al menos un *terminus ante quem* para su compilación en 1487, fecha del registro.¹⁰ La escueta referencia tampoco permite especular acerca de la compilación original del sermonario, si se trató de una iniciativa del propio Cartagena o de algún colaborador, antes o después de su muerte. Pero la mención de «muchos sermones», todos ellos puestos por escrito, invita a pensar no en borradores o en notas, sino en textos acabados. En cuanto a la función del volumen, su conservación dentro del *corpus* dispuesto *post mortem* en la capilla burgalesa hace suponer un destino último ligado a la preservación documental.

De los contenidos de la colección nada sabemos, pues el códice no ha llegado a nuestros días, pero sí debe considerarse un tipo de sermón latino *ad clerum* toda vez que la jerarquía política y eclesiástica de nuestro autor hizo imprescindible su activa participación en sínodos y asambleas conciliares.

Como bien observa Black, los historiadores del concilio basiliense son particularmente afortunados, pues cuentan con una amplísima documentación, que abarca desde tratados y detalladas crónicas de testigos presenciales, hasta correspondencia privada, *memoranda* confidenciales y documentos públicos.¹¹

(eds.), *Cultura, política y práctica del derecho: juristas de Salamanca, siglos XV-XX*, Salamanca, Universidad, 2012, pp. 13–70.

8 Entrada 17 del *Inventario*: «Item un bolumen grande q. el dicho señor obispo hizo compilar de los fechos del Conçilio de Basylea a donde estaba enbaxador q. comiença desde el comienzo del Conçilio que fue a [...] de [...] año e se continua fasta [...]», en Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos*, p. 449. Se ha sugerido también su posible relación con los misceláneos de asunto basiliense de la Biblioteca Nacional de España, MSS/9262, y del Archivo General de Simancas, Estado, Francia, K-1711, este último depositario, entre numerosas cartas, bulas y deliberaciones, de otras dos importantes piezas oratorias de Cartagena ligadas a su actividad conciliar, las *Allegationes super conquesta Insularum Canariæ contra portugalenses* y la *Propositio facta coram domino Rege Romanorum*.

9 En Francisco Cantera Burgos, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos*, p. 448.

10 Para esta descripción partimos de los lineamientos de Jean Longère, *La prédication médiévale*, Paris, Études Augustiniennes, 1983.

11 Antony J. Black, «The Universities on the Council of Basle: Ecclesiology and Tactics», en *Annuarium Historiæ Conciliorum*, 6 (1974), pp. 341–351.

Pero, ante todo, disponen de las propias actas notariales y de registros valiosos como la *Historia actorum generalis synodi Basiliensis* de Juan de Segovia o *De gestis concilii Basiliensis* de Enea Silvio Piccolomini.¹² Dichos materiales permiten trazar un panorama muy completo de la asamblea, tanto de sus sesiones como de sus conflictos protocolares, disputas eclesiológicas, negociaciones políticas y, por supuesto, de sus ceremonias religiosas. Y si nos detenemos concretamente en las actas conciliares podemos recabar también alguna información sobre la actividad litúrgica de Cartagena, primero como deán de Santiago (*decanus Compostellanus*) y luego como obispo de Burgos (*episcopus Burgensis*).¹³ Sabemos, por ejemplo, que los días 2 de noviembre de 1436 y 5 de agosto de 1438 celebró misa solemne, pero que en esta última fecha, fiesta de santo Domingo, pronunció también un «sermo sollemnis ad clerum». ¹⁴ Sabemos aún con más exactitud que un primero de noviembre del año 1435, la misa fue oficiada por el cardenal de Chipre y el sermón del día de Todos los Santos quedó a cargo del «dominus electus Burgensis in Ispania sub theumate Beati mundo corde». ¹⁵

La crítica no ha sido ajena a esta información y en numerosas oportunidades ha dedicado algunas líneas a los sermones basilienses de Cartagena, pero desde las precisas notas de Birkenmajer a su edición de la polémica entre el obispo y Leonardo Bruni por la nueva traducción de la *Ethica* aristotélica (también conocida como *Controversia Alphonsiana*),¹⁶ los avances en el conocimiento de estos textos han sido mínimos o simplemente desalentadores.

¹² Véanse ahora Thomas M. Izbicki, «The Official Records of the Council», en Michiel Decaluwé, Thomas M. Izbicki y Gerald Christianson (eds.), *A Companion to the Council of Basel*, Boston, Brill, 2016, pp. 39–49, y Jesse D. Mann, «Histories of the Council», en Michiel Decaluwé, Thomas M. Izbicki y Gerald Christianson (eds.), *A Companion to the Council of Basel*, Boston, Brill, 2016, pp. 50–72.

¹³ Johannes Haller, Gustav Beckmann *et al.* (eds.), *Concilium Basiliense. Studien und Quellen zur Geschichte des Concils von Basel, herausgegeben mit Unterstützung der Historischen und Antiquarischen Gesellschaft von Basel*, Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1900 (hay una reimpresión de Nendeln, Kraus Reprint, 1971).

¹⁴ Johannes Haller, Gustav Beckmann *et al.* (eds.), *Concilium Basiliense, Studien und Quellen zur Geschichte des Concils von Basel*, vol. 6, p. 288.

¹⁵ Johannes Haller, Gustav Beckmann *et al.* (eds.), *Concilium Basiliense, Studien und Quellen zur Geschichte des Concils von Basel*, vol. 3, p. 557.

¹⁶ Sobre las *Declinationes contra novam translationem Ethicorum* o *Controversia Alphonsiana*, resultado de la llegada a Castilla de la traducción latina de Leonardo Bruni entre 1430 y 1432, véanse las ediciones y estudios de Alexander Birkenmajer, «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino», en Alexander Birkenmajer (ed), *Vermischte Untersuchungen zur Geschichte der mittelalterlichen Philosophie*, monografía de *Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters*, 20.5 (1922), pp. 129–236, y Tomás González Rolán, Antonio Moreno Hernández y Pilar Saquero Suárez-Somonte (eds.), *Humanismo y Teoría de la Traducción en España e*

Anunciaba Birkenmajer en 1922 que «zwei unbekannte Reden unseres Prälaten» podían encontrarse en el ms. Rehdig. 177 de la Biblioteca Universitaria de Breslau (Wrocław, actual Polonia), uno dedicado a Santo Tomás de Aquino y el otro, que ya conocemos por las actas conciliares, a la festividad de Todos los Santos, ambos pronunciados en Basilea en el año de 1435.¹⁷ Ofrecía el erudito polaco epígrafes y números de folios, y agregaba una nueva nota en la que hacía constar la existencia de una copia de los mismos textos en el ms. 1614 de la Biblioteca Jagellónica de Cracovia. Los datos esta vez eran más precisos: *incipit*, foliación e incluso apuntes breves sobre dos citas aristotélicas contenidas en el primero de ellos, resaltando con agudeza las coincidencias temáticas entre el texto homilético y la *Controversia Alphonsiana*, lo que permitiría precisar su atribución. Señalaba por fin la existencia de un tercer testimonio en la Biblioteca Vaticana, Vat. Lat. 939.¹⁸

Los estragos de la Segunda Guerra Mundial (especialmente sobre Breslau, cuya biblioteca sufrió la desaparición de entre un 30 y un 40% de sus fondos),¹⁹ el escaso intercambio con las bibliotecas polacas y la dificultad para acceder a sus depósitos y catálogos, fueron factores que por mucho tiempo impusieron un paréntesis en la investigación y que llevaron a la crítica, casi unánimemente, a repetir las noticias de Birkenmajer y a dar a estos códices por perdidos, sin consultar al menos el catálogo de Aland.²⁰ Sabemos, no obstante, de la preocupación de Tate por confirmar los asertos de Birkenmajer, aunque sus indagaciones sobre el ms. Rehdig. 177 recibieran una respuesta negativa.²¹ Morrás, por su parte, indexa en su «Repertorio» ambos sermones a partir de Birkenmajer, pero los da por perdidos y se apoya en Tate para confirmar la ausencia del código Rehdi-geriano, aunque sugiere, con signo de interrogación, la existencia de un nuevo

Italia en la primera mitad del siglo XV. Edición y estudio de la «Controversia Alphonsiana» (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio), Madrid, Ediciones Clásicas, 2000.

17 Alexander Birkenmajer, «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino», p. 131, n. 1.

18 Alexander Birkenmajer, «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino», p. 227, y, en la misma página, n. 1.

19 Véase al respecto Beata Baczyńska y José Luis Losada Palenzuela, «Libros españoles en el fondo antiguo de la Universidad de Wrocław», en María Luisa Lobato y Francisco Domínguez Matito (eds.), *Memoria de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, vol. 2, pp. 1195–1202.

20 Kurt Aland, *Die Handschriftenbestände der polnischen Bibliotheken, insbesondere an griechischen und lateinischen Handschriften von Autoren und Werken der klassischen bis zum Ende der patristischen Zeit*, Berlin, Akademie, 1956.

21 Robert Brian Tate, *Ensayos sobre la historiografía peninsular del siglo XV*, Madrid, Gredos, 1970, p. 59, n. 4.

testimonio en la Biblioteca Vaticana.²² Lawrance también se hace eco de estas noticias, pero evita pronunciarse sobre la posible falta de estos códices.²³ Por fin, Fernández Gallardo enuncia la «total desaparición de los sermones» que, como no podría explicarse por la naturaleza efímera y oral de este género, ya que el concilio exigía el apego de los oradores al texto escrito, podría atribuirse entonces a la censura (propia o ajena) ante una vacilación o retractación del obispo en sus iniciales convicciones conciliaristas.²⁴

La última dificultad podemos encontrarla en el insuficiente contacto entre la Filología y la Teología, ya que el sermón de Santo Tomás fue editado críticamente en 1994 por Thomas Prügl, aunque con una salvedad: el editor atribuye el texto, como lo hacen los epígrafes de algunos testimonios, a Juan de Torquemada, también destacado representante castellano en el concilio y coincidente con Cartagena en las sesiones del año 1435.²⁵ Se comprende entonces que el título de la publicación, con la referencia a Torquemada, no haya despertado el interés de los estudiosos de la obra de Cartagena, pero el acceso a la edición de Prügl hubiera abierto considerablemente las puertas a una recuperación de los sermones, pues en ella se enumeran otros cuatro testimonios en bibliotecas de Wiesbaden, Pommersfelden, Koblenz y Ciudad del Vaticano.

El rastreo a través de catálogos de bibliotecas o a partir de los tomos del *Iter* de Kristeller²⁶ también permite completar el proceso de recuperación, ahora mucho

22 María Morrás, «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena (ca. 1384–1456)», pp. 225–226. Allí menciona «Vaticana 232?», pero sin más datos que permitan identificarlo, a menos que se trate de una errata por Vat. Lat. 939, mencionado por Alexander Birkenmajer, «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino», p. 227, n. 1, a partir de Richard Scholz, «Eine humanistische Schilderung der Kurie aus dem Jahre 1438. Herausgegeben aus einer vatikanischen Handschrift», en *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, 16 (1914), pp. 108–153, con la referencia en p. 109.

23 Jeremy Lawrance, «*De actibus Alfonsi de Cartagena*: Biography and the Craft of Dying in Fifteenth-Century Castile», en David Hook (ed.), *Text & Manuscript in Medieval Spain. Papers from the King's College Colloquium*, Exeter, King's College London, 2000, pp. 121–184, con la referencia en p. 163, n. 17.

24 Luis Fernández Gallardo, *Alonso de Cartagena (1385–1456)*, pp. 178–179, y *La obra literaria de Alonso de Cartagena (1385–1456). Ensayo de historia cultural*, Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2012, pp. 163–164.

25 Thomas Prügl, «Die Predigten am Fest des hl. Thomas von Aquin auf dem Basler Konzil – mit einer Edition des *Sermo de Sancto Thoma* des Johannes de Turrecremata OP», en *Archivum Fratrum Prædicatorum*, 64 (1994), pp. 145–199.

26 Paul Oskar Kristeller, *Iter Italicum. Accedunt alia itinera. A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and other Libraries*, vol. 4, (*Alia itinera II*) *Great Britain to Spain*, London/New York, The Warburg Institute/E. J. Brill, 1989, y vol. 6 (*Italy III and Alia itinera IV*), *Supplement to Italy (G-V), Supplement to Vatican and Austria to Spain*, London/Leiden, The Warburg Institute/E. J. Brill, 1992.

más ágil por la disponibilidad de buena parte de los repertorios digitalizados.²⁷ A través de estos recursos, de hecho, hemos logrado localizar un tercer sermón atribuido a nuestro obispo, el 6 de enero de 1437, en ocasión de la fiesta de la Epifanía, en al menos cinco manuscritos. Pero la clave reside en no buscar por Alonso de Cartagena, ante la posibilidad de otras atribuciones o de falta de menciones de autor, sino hacerlo por *incipit* o, de manera más general, por colecciones de sermones basilienses, porque es necesario advertir que estos textos en ningún caso se encuentran junto con tratados u otro tipo de escritos de Cartagena, o incluso junto a documentación del concilio (a menos que se trate de un facticio, como el Laud misc. 96 de la Bodleian Library), sino muy concretamente en compilaciones de sermones pronunciados en este escenario histórico o en conjunción con el concilio de Constanza. Incluso es de notar que el volumen citado en el *Inventario* de la capilla de la Visitación constituye un sermonario, un volumen individual de sermones latinos dentro de un *corpus* general donde sí se recogen otras intervenciones del obispo en Basilea e incluso otras piezas retóricas como el discurso por la prelación ante los embajadores ingleses.

Estamos, pues, ante un interesante trabajo de reintegración de los sermones de Cartagena al total de su obra, con algunas certezas y algunos desafíos. En principio podemos afirmar que los mss. Rehdig. 177 y Crac. 1614 afortunadamente no permanecen perdidos sino que están disponibles en sus respectivas bibliotecas. También que algunos testimonios ya se encuentran digitalizados o que incluso han sido digitalizados después de nuestra consulta, como el ms. Balliol College, 164. Sabemos asimismo que son altas las probabilidades de rescatar otros testimonios en Basilea (Universitätsbibliothek A III 17a y A V 9) y que, entre varias piezas anónimas dedicadas al mismo tema, podría intentarse la identificación del sermón que, según las actas conciliares, Cartagena dedicó a santo Domingo.

Pero estamos también ante importante número de testimonios ya comprobados para cada una de las piezas homiléticas, de los que ofrecemos una primera lista a fin de retirar definitivamente estos textos del triste catálogo de la «literatura perdida».

²⁷ La última e inconclusa sección del *Repertorium* de Johann B. Schneyer no incluye sermones vinculados a Alonso de Cartagena, aunque de todos modos es herramienta útil para el rastreo de *themata* y de otras piezas de la misma época. Véase Ludwig Hödl y Wendelin Knoch (eds.), *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit von 1350 bis 1500 nach den Vorarbeiten von J.B. Schneyer*, Münster, Aschendorff, 2001 (CD-ROM).

Sermón de santo Tomás²⁸

7 de marzo de 1435 (cumpleaños de Juan II de Castilla)

Thema: «Non potest civitas abscondi supra montem posita etc.» (Mt 5:14)

Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, Chig. C VII 213

Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, Vat. Lat. 939

Oxford, Balliol College, 164

Oxford, Bodleian Library, Laud misc. 96

Koblenz, Landeshauparchiv, Best. 701, n° 245 (*olim* 149)

Pommersfelden, Gräfllich Schönbornsche Bibliothek, 169 (2686)

Wiesbaden, Nassauische Landesbibliothek, 11 (*olim* H-VII-P)

Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Crac. 1614

Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, Rehdig. 177.

Sermón del Día de Todos los Santos

1 de noviembre de 1435

Thema: «Beati mundo corde» (Mt. 5:8)

Pommersfelden, Gräfllich Schönbornsche Bibliothek, 169 (2686)

Würzburg, Universitätsbibliothek, M. ch. f. 64.

Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Crac. 1614

Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, Rehdig. 177.

Sermón de la Epifanía

6 de enero de 1437

Thema: «Obtulerunt ei munera aurum, thus et myrrham» (Mt. 2:11)

Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, Chig. C VII 213

Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, Pal. Lat. 596

Koblenz, Landeshauparchiv, Best. 701, n° 245 (*olim* 149)

Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, Best. 7002, GB f° 123.

Würzburg, Universitätsbibliothek, M. ch. f. 64.

Obras citadas

Aland, Kurt, *Die Handschriftenbestände der polnischen Bibliotheken, insbesondere an griechischen und lateinischen Handschriften von Autoren und Werken der klassischen bis zum Ende der patristischen Zeit*, Berlin, Akademie, 1956.

Álvarez Palenzuela, Vicente Ángel, «La situación europea en época del concilio de Basilea. Información de la embajada del Reino de Castilla», en *Archivos Leoneses. Revista de Estudios y Documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, XLVI.91-92 (1992), pp. 9–292.

28 La atribución a Juan de Torquemada puede discutirse desde varios ángulos. Hay tantos otros manuscritos que lo atribuyen concretamente a Alonso de Cartagena pero, sobre todo, como observó Birkenmajer, hay una serie de coincidencias notables entre este texto y la *Controversia Alphonsiana*.

- Baczyńska, Beata, y José Luis Losada Palenzuela, «Libros españoles en el fondo antiguo de la Universidad de Wrocław», en María Luisa Lobato y Francisco Domínguez Matito (eds.), *Memoria de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, vol. 2, pp. 1195–1202.
- Beltrán de Heredia, Vicente, «La embajada de Castilla en el concilio de Basilea y su discusión con los ingleses acerca de la precedencia», en *Hispania Sacra*, 10 (1957), pp. 1–27.
- Birkenmajer, Alexander, «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino», en *Vermischte Untersuchungen zur Geschichte der mittelalterlichen Philosophie*, monografía de *Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters*, 20.5 (1922), pp. 129–236.
- Black, Antony J., «The Universities on the Council of Basle: Ecclesiology and Tactics», en *Annuario Historiæ Conciliorum*, 6 (1974), pp. 341–351.
- Cantera Burgos, Francisco, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos. Historia de la judería de Burgos y de sus conversos más egregios*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952.
- Dios, Salustiano de, «Los juristas de Salamanca en el siglo XV», en Salustiano de Dios y Eugenia Torijano (eds.), *Cultura, política y práctica del derecho: juristas de Salamanca, siglos XV-XX*, Salamanca, Universidad, 2012, pp. 13–70.
- Echevarría Gaztelumendi, María Victoria (ed.), *Edición crítica del discurso de Alfonso de Cartagena «Propositio super altercatione præminentie sedium inter oratores regum Castellæ et Angliæ in Concilio Basiliense»: versiones en latín y castellano*, Madrid, Universidad Complutense, 1992.
- Fernández Gallardo, Luis, *Alonso de Cartagena (1385–1456). Una biografía política en la Castilla del siglo XV*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002.
- , *La obra literaria de Alonso de Cartagena (1385–1456). Ensayo de historia cultural*, Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2012.
- Flórez, Enrique, «Alfonso de Cartagena», en *España Sagrada*, 26 (1771), pp. 388–402.
- González Rolán, Tomás, Antonio Moreno Hernández y Pilar Saquero Suárez-Somonte (eds.), *Humanismo y Teoría de la Traducción en España e Italia en la primera mitad del siglo XV. Edición y estudio de la «Controversia Alphonsiana» (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2000.
- González Rolán, Tomás, y Pilar Saquero Suárez-Somonte, «Los comienzos de la diplomacia moderna en Castilla: Alfonso de Cartagena (1385–1456)», en *La Corónica* 39.1 (2010), pp. 147–160.
- Haller, Johannes, Gustav Beckmann et al. (eds.), *Concilium Basiliense. Studien und Quellen zur Geschichte des Concils von Basel, herausgegeben mit Unterstützung der Historischen und Antiquarischen Gesellschaft von Basel*, Nendeln, Kraus Reprint, 1971.
- , *Concilium Basiliense. Studien und Quellen zur Geschichte des Concils von Basel, herausgegeben mit Unterstützung der Historischen und Antiquarischen Gesellschaft von Basel*, Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1900.
- Hödl, Ludwig, y Wendelin Knoch (eds.), *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit von 1350 bis 1500 nach den Vorarbeiten von J.B. Schneyer*, Münster, Aschendorff, 2001 [CD-ROM].
- Izbicki, Thomas M., «The Official Records of the Council», en Michiel Decaluwé, Thomas M. Izbicki y Gerald Christianson (eds.), *A Companion to the Council of Basel*, Boston, Brill, 2016, pp. 39–49.
- Kawasaki, Denise Hackett, *The Castilian Fathers at the Council of Basel*, Ann Arbor, University of Wisconsin-Madison, 2008 (tesis doctoral inédita).

- Kristeller, Paul Oskar, *Iter Italicum. Accedunt alia itinera. A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and other Libraries*, vol. 6 (*Italy III and Alia itinera IV*), *Supplement to Italy (G-V)*, *Supplement to Vatican and Austria to Spain*, London/Leiden, The Warburg Institute/E. J. Brill, 1992.
- , *Iter Italicum. Accedunt alia itinera. A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and other Libraries*, vol. 4, (*Alia itinera II*) *Great Britain to Spain*, London/New York, The Warburg Institute/E. J. Brill, 1989.
- Lawrance, Jeremy, «*De actibus Alfonsi de Cartagena*: Biography and the Craft of Dying in Fifteenth-Century Castile», en David Hook (ed.), *Text & Manuscript in Medieval Spain. Papers from the King's College Colloquium*, Exeter, King's College London, 2000, pp. 121–184.
- Longère, Jean, *La prédication médiévale*, Paris, Études Augustiniennes, 1983.
- Mann, Jesse D., «Histories of the Council», en Michiel Decaluwé, Thomas M. Izbicki y Gerald Christianson (eds.), *A Companion to the Council of Basel*, Boston, Brill, 2016, pp. 50–72.
- Mansilla, Demetrio, *Catálogo de los códices de la Catedral de Burgos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952.
- Morrás, María, «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena (ca. 1384–1456)», en *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 5 (1991), pp. 213–248.
- Olivetto, Georgina, «Alonso de Cartagena: ante el manuscrito de autor», en *Romance Philology*, 68 (2014), pp. 45–64.
- Prügl, Thomas, «Die Predigten am Fest des hl. Thomas von Aquin auf dem Basler Konzil – mit einer Edition des *Sermo de Sancto Thoma* des Johannes de Turrecremata OP», en *Archivum Fratrum Prædicatorum*, 64 (1994), pp. 145–199.
- Sánchez Domingo, Rafael, *El derecho común en Castilla. Comentario a la «Lex Gallus» de Alonso de Cartagena*, Burgos, Santos, 2002.
- Scholz, Richard, «Eine humanistische Schilderung der Kurie aus dem Jahre 1438. Herausgegeben aus einer vatikanischen Handschrift», en *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, 16 (1914), pp. 108–153.
- Serrano, Luciano, *Los conversos Pablo de Santa María y Alfonso de Cartagena: obispos de Burgos, gobernantes, diplomáticos y escritores*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1942.
- Suárez Fernández, Luis, *Castilla, el Cisma y la crisis conciliar (1378–1440)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960.
- Tate, Robert Brian, *Ensayos sobre la historiografía peninsular del siglo XV*, Madrid, Gredos, 1970.